



Hebrew (עברית)

## טקסי היכרות

סימן הצלב

בשם האב, ושל הבן, ורוח הקודש.

אָמֵן

בְּרִכָּה

חסד אדוננו ישוע המשיח, ואהבת האל, והקהילה של רוח הקודש להיות איתך כולכם.

ועם רוחך.

מעשה עונשין

אחים (אחים ואחיות), בואו נכיר בחטאינו, וכך הכינו את עצמנו לחגוג את התעלומות הקדושות.

אני מודה באלוהים יתברך וגם לך, אחי ואחיותי, שחטאתי מאוד, במחשבותי ובדברי, במה שעשיתי ובמה שלא הצלחתי לעשות, דרך אשמתי, דרך אשמתי, דרך אשמתי הכי קשה; לכן אני שואל את מרי הברכה ויוגרג', כל המלאכים והקדושים, ואתה, אחי ואחיותי, להתפלל עבורי לאדון אלוהינו.

שאלוהים יתברך ירחם עלינו, סלח לנו חטאינו, ולהביא אותנו לחיים נצחיים.

אָמֵן

קִיִּירִי

אב הרחמן, רחם נא.

אב הרחמן, רחם נא.

ישו, רחמים.

ישו, רחמים.

אב הרחמן, רחם נא.

Esperanto (Esperanto)

## Enkondukaj ritoj

Signo de la kruco

En la nomo de la Patro kaj de la Filo kaj de la Sankta Spirito.

Amen

Saluto

La graco de nia Sinjoro Jesuo Kristo, kaj la amo de Dio, kaj la komuneco de la Sankta Spirito estu kun vi ĉiuj.

Kaj kun via spirito.

PENITENTA AKTO

Fratoj (fratoj kaj fratinoj), ni agnosku niajn pekojn, Kaj do preparu nin por festi la sanktajn misterojn.

Mi konfesas ĉiopova Dio Kaj al vi, miaj fratoj kaj fratinoj, ke mi multe pekis, en miaj pensoj kaj laŭ miaj vortoj, en tio, kion mi faris kaj en tio, kion mi malsukcesis fari, Tra mia kulpo, Tra mia kulpo, per mia plej serioza kulpo; Tial mi petas Blessed Mary ĉiam-virginon, ĉiuj anĝeloj kaj sanktuloj, kaj vi, miaj fratoj kaj fratinoj, preĝi por mi al la Sinjoro, nia Dio.

Ĉiopova Dio kompatu nin, pardonu al ni niajn pekojn, kaj venigu nin al eterna vivo.

Amen

Kyrie

Sinjoro, kompatu.

Sinjoro, kompatu.

Kristo, kompatu.

Kristo, kompatu.

Sinjoro, kompatu.

## Hebrew (עברית)

אב הרחמן, רחם נא.  
גלוריה

תהילה לאלוהים בגבוה ביותר,  
ועל פני האדמה שלום לאנשים  
בעלי רצון טוב. אנחנו משבחים  
אותך, אנחנו מברכים אותך,  
אנחנו מעריצים אותך, אנו  
מפארים אותך, אנו מודים לך על  
התהילה הגדולה שלך, אדוני  
אלוהים, מלך שמימי, אלוהים,  
אבא יתברך. לורד ישוע המשיח,  
רק בן נולד, לורד אלוהים, כבש  
האל, בן האב, אתה מוריד את  
חטאי העולם, יש לרחם עלינו;  
אתה מוריד את חטאי העולם,  
לקבל את התפילה שלנו; אתה  
יושב ליד ימין של האב, תרחם  
עלינו. בשבילך לבד הם הקדושים,  
אתה לבד הוא האדון, אתה לבד  
הוא הגבוה ביותר, ישו, עם רוח  
הקודש, בתפארת אלוהים האב.  
אָמֵן.

לאסוף

בואו נתפלל.

אָמֵן.

## ליטורגיה של המילה

קריאה ראשונה

דבר ה'.

תודה לאל.

תהילים מגיבים

קריאה שנייה

דבר ה'.

תודה לאל.

בְּשׁוֹכָה

האדון יהיה איתך.

## Esperanto (Esperanto)

Sinjoro, kompatu.  
Gloria

Gloro al Dio en la plej alta, Kaj sur la tero  
paco al homoj de bona volo. Ni laŭdas  
vin, Ni benas vin, Ni adoras vin, Ni gloras  
vin, Ni donas al vi dankon pro via granda  
gloro, Sinjoro Dio, Ĉiela Reĝo, Ho Dio,  
ĉiopova Patro. Sinjoro Jesuo Kristo, nur  
naskita Filo, Sinjoro Dio, Ŝafido de Dio,  
Filo de la Patro, vi forprenas la pekojn de  
la mondo, kompatu nin; vi forprenas la  
pekojn de la mondo, ricevi nian preĝon;  
Vi sidas dekstre de la Patro, Kompatu nin.  
Por vi sola estas la Sanktulo, Vi sola estas  
la Sinjoro, Vi sola estas la plej alta, Jesuo  
Kristo, kun la Sankta Spirito, En la gloro  
de Dio la Patro. Amen.

Kolektu

Ni preĝu.

Amen.

## Liturgio de la vorto

Unua legado

La Vorto de la Sinjoro.

Dankon al Dio.

Respondeca Psalmo

Dua legado

La Vorto de la Sinjoro.

Dankon al Dio.

Evangelio

La Sinjoro estu kun vi.

## Hebrew (עברית)

ועם רוחך.

קריאה מהבשורה הקדושה על פי  
נ.

תהילה לך, אדוני

בשורת האדון.

שבח לך, אדון ישוע המשיח.

מקצוע אמונה

אני מאמין באל אחד, האב  
יתברך, יצרנית השמים והאדמה,  
מכל הדברים גלויים ובלתי נראים.  
אני מאמין באדון אחד ישוע  
המשיח, בן האלוהים היחיד  
שנולד, נולד מהאב לפני כל  
הגילאים. אלוהים מאלוהים, אור  
מאור, אלוהים אמיתי מאלוהים  
אמיתי, נולד, לא נעשה,  
קונסובסטאלי עם האב; דרכו  
נעשו כל הדברים. עבורנו הגברים  
ולצלתנו הוא ירד מהשמיים, ועל  
ידי רוח הקודש התגלמה מרים  
הבתולה, והפך לאדם. למעננו  
הוא נצלב תחת פונטיוס פילטוס,  
הוא סבל ממוות ונקבר, וקם שוב  
ביום השלישי בהתאם לכתובים.  
הוא עלה לשמיים והוא יושב ליד  
ימין של האב. הוא יבוא שוב  
בתהילה לשפוט את החיים  
והמתים ולממלכתו לא יהיה סוף.  
אני מאמין ברוח הקודש, בה',  
נותן החיים, שממשיך מהאב והבן,  
מי עם האב והבן נערץ ומפואר,  
שדיברו על הנביאים. אני מאמין  
בכנסייה אחת, קדושה, קתולית  
ואפוסטולית. אני מודה טבילה  
אחת לסליחת חטאים ואני מצפה  
לתחיית המתים וחיי העולם  
הבאים. אָמֵן.

דְּכַשָּׁה

## Esperanto (Esperanto)

Kaj kun via spirito.

Legado de la Sankta Evangelio laŭ N.

Gloro al vi, ho Sinjoro

La Evangelio de la Sinjoro.

Laŭdo al vi, Sinjoro Jesuo Kristo.

Profesio de Kredo

Mi kredas je unu dio, la Patro Ĉiopova,  
fabrikisto de la ĉielo kaj tero, de ĉiuj  
aferoj videblaj kaj nevideblaj. Mi kredas  
je unu Sinjoro Jesuo Kristo, la sola naskita  
Filo de Dio, naskita de la patro antaŭ ĉiuj  
aĝoj. Dio de Dio, Lumo de lumo, Vera Dio  
de Vera Dio, naskita, ne farita,  
konsubstanca kun la Patro; Per li ĉio estis  
farita. Por ni viroj kaj por nia savo Li  
malsupreniris de la ĉielo, kaj per la  
Sankta Spirito estis enkarniĝinta de la  
Virgulino Maria, kaj fariĝis viro. Pro ni li  
estis krucumita sub Pontius Pilate, Li  
suferis morton kaj estis entombigita, kaj  
leviĝis denove en la tria tago konforme al  
la Skriboj. Li supreniris en la ĉielon kaj  
sidas dekstre de la Patro. Li venos  
denove en gloro juĝi la vivantojn kaj la  
mortintojn Kaj lia regno ne havos finon.  
Mi kredas je la Sankta Spirito, la Sinjoro,  
la donanto de la vivo, kiu eliras de la  
Patro kaj la Filo, kiu kun la Patro kaj la Filo  
estas adorataj kaj gloraj, kiu parolis tra la  
profetoj. Mi kredas je unu, sankta,  
katolika kaj apostola eklezio. Mi konfesas  
unu bapton pro pardono de pekoj kaj mi  
antaŭĝojas pri la releviĝo de la mortintoj  
kaj la vivo de la venonta mondo. Amen.

Homilio

Hebrew (עברית)

תפילה אוניברסלית

אנו מתפללים לורד.

אדוני, שמע את תפילתנו.

ליטורגיה של

האווהריסט

Offertory

ברוך אלוהים לנצח.

התפלל, אחים (אחים ואחיות),

שהקרבה שלי ושליך יכול להיות

מקובל על אלוהים, האב הכל -

יכול.

יהי רצון שהאדון יקבל את

ההקרבה בידיך על שבח ותפארת

שמו, לטובתנו וטובת כל הכנסייה

הקדושה שלו.

אָמֵן.

תפילה אוקריסטית

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

הרם את ליבך.

אנו מרימים אותם לורד.

בואו נודה לה 'אלוהינו.

זה נכון וצודק.

אדון המארחים הקדוש, הקדוש

הקדוש, הקדוש. גן עדן וארץ

מלאים בתפארתך. הוסנה

הגבוהה ביותר. ברוך הוא שבא

בשם האדון. הוסנה הגבוהה

ביותר.

תעלומת האמונה.

אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני,

ולהכיר את תחייתך עד שתבוא

שוב. או: כשאנחנו אוכלים את

הלחם הזה ושותים את הכוס הזה,

אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני,

עד שתבוא שוב. או: הצילו אותנו,

Esperanto (Esperanto)

Universala Preĝo

Ni preĝas al la Sinjoro.

Sinjoro, aŭdu nian preĝon.

Liturgio de la Eŭkaristio

Oferto

Feliĉa estu Dio por ĉiam.

Preĝu, fratoj (gefratoj), ke mia ofero kaj

via eble estas akceptebla por Dio, la

ĉiopova patro.

La Sinjoro akceptu la oferon ĉe viaj  
manoj pro la laŭdo kaj gloro de lia nomo,

Por nia bono kaj la bono de sia tuta

sankta preĝejo.

Amen.

Eŭkaristia Preĝo

La Sinjoro estu kun vi.

Kaj kun via spirito.

Levu viajn korojn.

Ni levas ilin al la Sinjoro.

Ni danku la Sinjoron, nia Dio.

Ĝi pravas kaj justas.

Sankta, Sankta, Sankta Sinjoro Dio de

Gastigantoj. Ĉielo kaj la tero estas plenaj

de via gloro. Hosanna en la plej alta.

Feliĉa estas li, kiu venas en la nomo de la

Sinjoro. Hosanna en la plej alta.

La mistero de fido.

Ni proklamas vian morton, ho Sinjoro, kaj  
profesiu vian reviviĝon ĝis vi revenos.

Aŭ: Kiam ni manĝas ĉi tiun panon kaj

trinkas ĉi tiun tason, Ni proklamas vian

morton, ho Sinjoro, ĝis vi revenos. Aŭ:

## Hebrew (עברית)

מושיע העולם, שכן על ידי הצלב  
והתחייה שלך שחררת אותנו  
בחינם.

אָמֵן.

טקס הקהילה

בפיקודו של המושיע ונוצר על ידי  
הוראה אלוהית, אנו מעזים לומר:  
אבינו שבשמיים, אתקדש שמך;  
הממלכה שלך תבוא, שלך ייעשה  
על האדמה כפי שזה בגן עדן. תן  
לנו היום את הלחם היומי שלנו,  
וסלח לנו על גבולנו, כשאנחנו  
סולחים לאלה שמסגרים אותנו;  
ולהוביל אותנו לא לפיתוי, אבל  
למסור אותנו מהרע.

למסור אותנו, אדוני, אנו  
מתפללים, מכל רע, מעניקים  
בחינניות שלום בימינו, זה, בעזרת  
רחמך, אנו עשויים להיות תמיד  
חופשיים מחטא ובטוח מכל  
מצוקה, כשאנחנו מחכים לתקווה  
המבורכת ובואו של מושיענו, ישוע  
המשיח.

לממלכה, הכוח והתהילה הם  
שלך עכשיו ולתמיד.

לורד ישוע המשיח, מי אמר  
לשליחים שלך: שלום אני עוזב  
אותך, השלווה שלי אני נותן לך,  
לא תסתכל על חטאינו, אבל על  
אמונת הכנסייה שלך, ומעניקים  
לה בחינניות שלום ואחדות  
בהתאם לרצונך. שחיים ומלוכים  
לנצח נצחים.

אָמֵן.

שלום ה' יהיה איתך תמיד.

ועם רוחך.

הבה נציע אחד לשני את סימן  
השלום.

## Esperanto (Esperanto)

Savu nin, savanto de la mondo, ĉar per  
via kruco kaj reviviĝo Vi liberigis nin.

Amen.

Komunuma Rito

Laŭ la ordono de la Savanto Kaj formita  
de dia instruado, ni kuraĝas diri:

Nia Patro, kiu arto en la ĉielo, sanktigata  
estu via nomo; Via regno venas, Via volo  
estos farita sur la tero kiel ĝi estas en la  
ĉielo. Donu al ni hodiaŭ nian ĉiutagan  
panon, kaj pardonu al ni niajn kulpojn,  
Dum ni pardonas tiujn, kiuj kulpas  
kontraŭ ni; kaj konduku nin ne en tenton,  
Sed savu nin de malbono.

Savu nin, Sinjoro, ni preĝas, de ĉiu  
malbono, Gracie donu pacon en niaj  
tagoj, ke, helpe de via kompatemo, Ni  
eble ĉiam estas liberaj de peko kaj  
sekura de ĉia mizero, Dum ni atendas la  
benitan esperon kaj la alveno de nia  
Savanto, Jesuo Kristo.

Por la regno, La potenco kaj la gloro  
estas viaj nun kaj por ĉiam.

Sinjoro Jesuo Kristo, kiu diris al viaj  
apostoloj: Paco mi forlasas vin, mia  
paco mi donas al vi, Ne rigardu niajn  
pekojn, Sed sur la fido de via preĝejo, kaj  
gracie koncedu ŝian pacon kaj unuecon  
Konforme al via volo. Kiuj vivas kaj regas  
por ĉiam kaj ĉiam.

Amen.

La paco de la Sinjoro estu kun vi ĉiam.

Kaj kun via spirito.

Ni proponu unu la alian la signon de  
paco.

## Hebrew (עברית)

כבש אלוהים, אתה מוריד את  
חטאי העולם, תרחם עלינו. כבש  
אלוהים, אתה מוריד את חטאי  
העולם, תרחם עלינו. כבש  
אלוהים, אתה מוריד את חטאי  
העולם, העניק לנו שלום.

הנה כבש האל, הנה אותך  
שמסלק את חטאי העולם. ברוכים  
אלה שנקראים לסעודת הכבש.  
אדוני, אני לא ראוי שעליך להיכנס  
מתחת לגג שלי, אבל רק אומרים  
את המילה ונשמתי יירפא.  
הגוף (דם) של ישו.

אָמֵן.

בואו נתפלל.

אָמֵן.

## מסכם טקסים

ברכה

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

שאלוהים יתברך יברך אותך, האב  
והבן ורוח הקודש.

אָמֵן.

הַדָּחָה

צאו, המסה מסתיימת. או: לכו  
והודיעו על בשורת האדון. או: לכו  
בשלום, מפארים את האדון  
בחייכם. או: ללכת בשלום.  
תודה לאל.

## Esperanto (Esperanto)

Ŝafido de Dio, vi forprenas la pekojn de la  
mondo, Kompatu nin. Ŝafido de Dio, vi  
forprenas la pekojn de la mondo,  
Kompatu nin. Ŝafido de Dio, vi forprenas  
la pekojn de la mondo, donu al ni pacon.

Jen la Ŝafido de Dio, Jen li, kiu forprenas  
la pekojn de la mondo. Feliĉaj estas tiuj  
vokitaj al la vespermanĝo de la ŝafido.

Sinjoro, mi ne indas ke vi eniru sub mian  
tegmenton, sed nur diru la vorton kaj mia  
animo resaniĝos.

La korpo (sango) de Kristo.

Amen.

Ni preĝu.

Amen.

## Finantaj ritoj

Beno

La Sinjoro estu kun vi.

Kaj kun via spirito.

Ke ĉiopova Dio benu vin, La Patro, kaj la  
Filo, kaj la Sankta Spirito.

Amen.

Maldungo

Eliru, la maso estas finita. Aŭ: Iru kaj  
anoncu la Evangelion de la Sinjoro. Aŭ:  
iru en paco, glorante la Sinjoron per via  
vivo. Aŭ: iru en paco.

Dankon al Dio.